

CA1
EA10
90T17

REF



CANADA

TREATY SERIES **1990 No. 17** RECUEIL DES TRAITÉS

HEADQUARTERS

Agreement between the Government of Canada and the United Nations concerning the Establishment and Support of an Information Office for North America and the Caribbean of the United Nations Centre for Human Settlements (Habitat)

Nairobi, March 27, 1990

In force March 27, 1990 with effect from October 1, 1989

SIÈGE SOCIAL

Accord entre le gouvernement du Canada et l'organisation des Nations Unies concernant l'établissement et le financement d'un bureau d'information pour l'Amérique du Nord et les Antilles du Centre des Nations Unies pour les Établissements Humains (Habitat)

Nairobi, le 27 mars 1990

En vigueur le 27 mars 1990 avec effet à partir du 1^{er} octobre 1989

12207-3527



CANADA

TREATY SERIES 1990 No. 17 RECUEIL DES TRAITÉS

HEADQUARTERS

Agreement between the Government of Canada and the United Nations concerning the Establishment and Support of an Information Office for North America and the Caribbean of the United Nations Centre for Human Settlements (Habitat)

Nairobi, March 27, 1990

In force March 27, 1990 with effect from October 1, 1989

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

JUN 5 1991

SIÈGE SOCIAL

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY

RETOURNER À LA BIBLIOTHÈQUE DU MINISTÈRE

Accord entre le gouvernement du Canada et l'Organisation des Nations Unies concernant l'établissement et le financement d'un bureau d'information pour l'Amérique du Nord et les Antilles du Centre des Nations Unies pour les Établissements Humains (Habitat)

Nairobi, le 27 mars 1990

En vigueur le 27 mars 1990 avec effet à partir du 1^{er} octobre 1989

73 207-307 CH

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND
THE UNITED NATIONS CONCERNING THE ESTABLISHMENT AND SUPPORT OF
AN INFORMATION OFFICE FOR NORTH AMERICA AND THE CARIBBEAN
OF THE UNITED NATIONS CENTRE FOR HUMAN SETTLEMENTS (HABITAT)**

1. PREAMBLE

1.1 WHEREAS under an Agreement, signed 31 March 1987, between the United Nations and the Government of Canada (hereinafter "the Government") concerning the Establishment and Support of an Information Office for North America and the Caribbean of the United Nations Centre for Human Settlements (Habitat), the Government agreed to provide support for the establishment of an Information Office for North America and the Caribbean of the United Nations Centre for Human Settlements (Habitat) (hereinafter "the Office") for a further three-year period commencing on 1 October 1986, for the purposes of: a) disseminating within this region information relating to human settlements on behalf of the Centre, b) monitoring North American and Caribbean developments in the field of human settlements technology, research and training, and c) communicating this information as appropriate through the United Nations system.

1.2 WHEREAS the aforesaid Agreement expires on 30 September 1989 and both the Government and the United Nations are desirous of renewing said Agreement for a further three-year period commencing on 1 October 1989;

1.3 NOW THEREFORE, the United Nations and the Government hereby agree as follows:

**ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES CONCERNANT
L'ÉTABLISSEMENT ET LE FINANCEMENT D'UN BUREAU
D'INFORMATION POUR L'AMÉRIQUE DU NORD ET LES ANTILLES
DU CENTRE DES NATIONS UNIES POUR LES ÉTABLISSEMENTS HUMAINS
(HABITAT)**

1. PRÉAMBULE

1.1 CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Accord, signé le 31 mars 1987, entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement du Canada (ci-après dénommé "le Gouvernement") concernant l'établissement et le financement d'un Bureau d'information pour l'Amérique du Nord et les Antilles du Centre des Nations Unies pour les établissements humains (Habitat), le Gouvernement a convenu de financer l'établissement d'un Bureau d'information pour l'Amérique du Nord et les Antilles du Centre des Nations Unies pour les établissements humains (Habitat) (ci-après dénommé "le Bureau") pour une période de trois ans à compter du 1er octobre 1986 au fins a) de diffuser dans la région, pour le compte du Centre, l'information relative aux établissements humains, b) de surveiller les progrès nord-américains et antillais en matière de technologie, de recherche et de formation dans le domaine des établissements humains et c) de transmettre cette information au besoin par l'entremise du système des Nations Unies.

1.2 CONSIDÉRANT que l'Accord susmentionné expire le 30 septembre 1989 et que le Gouvernement et l'Organisation des Nations Unies désirent tous deux reconduire l'Accord pour une nouvelle période de trois ans commençant le 1er octobre 1989;

1.3 POUR CES MOTIFS, l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement conviennent des dispositions suivantes:

2. ARTICLE I

Premises and Facilities of the Office

2.1 The Office shall be located in the City of Ottawa, where adequate accommodation will be rented by the United Nations Centre for Human Settlements (Habitat) (hereinafter "the Centre").

3. ARTICLE II

Status and Administration of the Office

3.1 The Office shall be considered as being an integral part of the Centre, a United Nations Secretariat entity. Its administration and management will be subject to United Nations rules and regulations.

4. ARTICLE III

Support of the Office

4.1 The Government hereby undertakes to provide up to a maximum of seven hundred and fifty thousand Canadian dollars (CDN \$750,000) to enable the Office to carry out its responsibilities under this Agreement. The Canadian contribution shall be made available in Canada, payable to the United Nations Habitat and Human Settlements Foundation, the extrabudgetary financial entity of the Centre.

4.2 For this purpose, the Centre will open a bank account in the City of Ottawa to be administered by the Executive Director of the Centre in accordance with the Financial Rules and Regulations of the United Nations.

2. ARTICLE I

Locaux et installations du Bureau

2.1 Le Bureau sera situé dans la ville d'Ottawa où des locaux adéquats seront loués par le Centre des Nations Unies pour les établissements humains (Habitat) (ci-après dénommé "le Centre").

3. ARTICLE II

Statut et administration du Bureau

3.1 Le Bureau est considéré comme étant partie intégrante du Centre, lequel est un organ du Secrétariat des Nations Unies. Il sera administré et géré conformément aux règlements de l'Organisation des Nations Unies.

4. ARTICLE III

Financement du Bureau

4.1 Le Gouvernement s'engage par le présent Accord à fournir jusqu'à concurrence de sept cent cinquante mille dollars canadiens (750 000 \$ CAN) pour permettre au Bureau de s'acquitter de ses responsabilités aux termes du présent Accord. La contribution canadienne est disponible au Canada et payable à la Fondation des Nations Unies pour l'habitat et les établissements humains, l'organe financier extrabudgétaire du Centre.

4.2 A cette fin, le Centre ouvrira dans la ville d'Ottawa un compte de banque qui sera administré par le Directeur exécutif du Centre, conformément aux règlements financiers de l'Organisation des Nations Unies.

4.3 Il est entendu que les fonds ainsi fournis ne seront

4.3 It is understood that the funds so provided are to be used solely for the operations, programmes and activities of the Office, including, but not limited to:

- a) disseminating within this region information relating to human settlements on behalf of the Centre,
- b) monitoring North American and Caribbean developments in the field of human settlements technology, research and training,
- c) communicating this information as appropriate to recipients authorized by the Centre,
- d) developing audio-visual productions and information materials as authorized by the Centre, in support of the overall programme of the unified information service of the Centre, and
- e) undertaking other initiatives as instructed by the Centre in support of the Centre's work programme activities.

4.4 A detailed financial report, in accordance with the reporting procedures of the Centre, shall be forwarded annually to Canada Mortgage and Housing Corporation, which will be administering this agreement on behalf of the Government, to provide information on how these funds have been utilized.

4.5 The Centre will provide to Canada Mortgage and Housing Corporation, for its internal use, quarterly reports on the activities of the Office.

4.6 Payment will be made annually by Canada Mortgage and Housing Corporation, commencing on October 1, 1989, upon receipt and acceptance of an invoice and the financial report for the previous year (pursuant to Article III.4 above).

utilisés qu'aux fins des opérations, des activités et des programmes du Bureau, notamment pour:

- a) diffuser dans la région, pour le compte du Centre, l'information relative aux établissements humains;
- b) surveiller les progrès nord-américaines et antillais en matière de technologie, de recherche et de formation dans la domaine des établissements humains;
- c) transmettre cette information au besoin aux bénéficiaires approuvés par le Centre;
- d) préparer des productions audio-visuelles et des documents d'information qu'approuve le Centre, à l'appui du programme global du service d'information unifié de Centre; et
- e) prendre toute autre initiative que demande le Centre, à l'appui des activités du Programme de travail du Centre.

4.4 Le rapport financier détaillé doit être transmis annuellement à la Société canadienne d'hypothèques et de logement, chargée de l'administration du présent Accord pour le compte du Gouvernement, conformément à la façon d'établir les rapports du Centre, pour l'informer de l'utilisation des fonds.

4.5 Le Centre fournira à la Société canadienne d'hypothèques et de logement, à des fins internes, des rapports trimestriels sur les activités du Bureau.

4.6 La Société d'hypothèques et de logement fera les versements annuellement, à partir du 1er octobre 1989, après avoir reçu et approuvé la facture et le rapport financier de l'exercice précédent (en conformité avec l'article III.4 ci-dessus).

5. ARTICLE IV

Privileges and Immunities

5.1 The Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations (hereinafter referred to as "the Convention") to which Canada became a party on 22 January 1948, will apply in respect of the Office.

5.2 For the purposes of Sections 2, 3, 4, 7 and 8 of Article II of the Convention, the expressions "property", "assets", "archives", and "publications" shall include audio-visual materials owned by the United Nations or such materials in the custody of the Office. The immunity from censorship provided under Section 9 of the Convention shall extend to audio-visual materials in the custody of the Office. Incoming and outgoing audio-visual materials to and from the Office shall be exempt from all customs duties and quantitative restrictions. No delays shall be imposed on the entry or exit of such materials.

5.3 a) The Secretary-General, on the advice of the Executive Director of the United Nations Centre for Human Settlements (Habitat) and with the concurrence of the receiving State, shall designate the Head of the Office as having the status of an official of the United Nations. The Head of the Office will have the privileges and immunities described in Section 18 of Article V of the Convention.

b) The Secretary-General may also designate, in similar fashion during the course of this Agreement, appropriate additional professional members of the staff of the Office as having the status of experts on mission for the United Nations. These persons will have the privileges and immunities described in Section 22 of Article VI of the Convention.

5. ARTICLE IV

Privilèges et immunités

5.1 La Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies (ci-après dénommé "la Convention") à laquelle le Canada est devenue partie le 22 janvier 1948, s'applique à l'égard du Bureau.

5.2 Aux fins des sections 2, 3, 4, 7 et 8 de l'article II de la Convention, les termes "biens", "avoirs", "archives" et "publications" englobent les documents audio-visuels appartenant à l'Organisation des Nations Unies ou confiés à la garde du Bureau. La disposition de la section 9 de la Convention touchant l'interdiction de censurer les communications s'applique aux documents audio-visuels sous la garde du Bureau. Les documents audio-visuels à destination et en provenance du Bureau sont exempts de tous droits de douane et restrictions quantitatives. Ils ne peuvent être retenus ni à l'entrée ni à la sortie.

5.3 a) Le Secrétaire général, sur l'avis du Directeur exécutif du Centre des Nations Unies pour les établissements humains (Habitat) et avec l'accord de l'État d'accueil, désigne le chef du Bureau comme ayant le statut de fonctionnaire de l'Organisation des Nations Unies. Le chef du Bureau jouira des privilèges et immunités prévus à la section 18 de l'article V de la Convention.

b) Le Secrétaire général peut également désigner, de même manière pendant la durée du présent Accord, d'autres membres professionnels appropriés du personnel du Bureau comme ayant le statut d'experts en mission pour l'Organisation des Nations Unies. Ces personnes jouiront des privilèges et immunités prévus à la section 22 de l'article VI de la Convention.

5.4 Tous les autres membres du personnel du Bureau jouiront, pour ce qui est des actes accomplis dans le cadre de leurs

5.4 All other members of the staff of the Office will have, in respect of their functions, the immunities described in Section 22(b) of the Convention. Such immunity, however, shall not apply in the case of traffic accidents.

5.5 In respect of paragraph 3 above, the provisions of paragraphs (b), (e) and (g) of Section 18 of Article V and paragraphs (a), (e) and (f) of Section 22 of Article VI of the Convention shall not apply to any Canadian citizen residing or ordinarily resident in Canada.

5.6 The Secretary-General shall communicate to the Government the list of staff members of the Office coming under paragraphs 3, 4 and 5 above, to be updated as necessary.

5.7 In addition to the foregoing, other persons officially invited by the Office with the approval of the Centre, or who have official business with the Office, shall have their applications for any visa required by Canadian law dealt with as speedily as possible prior to entry. Where necessary, the United Nations will furnish such persons with a certificate, pursuant to Section 25 and 26 of Article VII of the Convention, stating that they are travelling on the official business of the United Nations.

6. ARTICLE V

Liability

6.1 The Government shall not be held responsible for any damage or claim arising out of the operations of the Office. The Centre shall make appropriate arrangements to cover liability for dealing with any action, claim or other demand that may be brought against the United Nations or the Centre arising out of the operations of the Office.

fonctions, des immunités prévues au paragraphe 22 b) de la Convention. Cependant, ces immunités ne jouent pas dans le cas d'accidents de la circulation.

5.5 En ce qui concerne le paragraphe 3 ci-dessus, les paragraphes b), e) et g) de la section 18 de l'article V, et les paragraphes a), e) et f) de la section 22 de l'article VI de la Convention, ne s'appliquent à aucun citoyen canadien résidant au Canada ou dont le Canada est le lieu de résidence habituel.

5.6 Le Secrétaire général communique au Gouvernement la liste des membres du personnel du Bureau visés aux paragraphes 3, 4 et 5 ci-dessus, laquelle est mise à jour selon les besoins.

5.7 Outre les dispositions susmentionnées, toute demande de visa d'entrée requis en vertu du droit canadien que font d'autres personnes, invitées à titre officiel par le Bureau avec l'approbation du Centre ou ayant à traiter des affaires officielles avec le Bureau, doit être examinée dans le plus brefs délais. S'il y a lieu, l'Organisation des Nations Unies fournira à ces personnes un certificat attestant qu'elles voyagent pour le compte de l'Organisation des Nations Unies, conformément aux sections 25 et 26 de l'article VII de la Convention.

6. ARTICLE V

Responsabilité

6.1 Le Gouvernement est tenu à couvert de tous dommages ou réclamations résultant des activités du Bureau. Le Centre prend les dispositions appropriées pour faire à ses responsabilités concernant toutes actions, plaintes ou autres réclamations qui pourraient être instituées contre l'Organisation des Nations Unies ou contre le Centre par suite des activités du Bureau.

7. ARTICLE VI**Settlement of Disputes**

7.1 Any dispute between the United Nations and the Government concerning the interpretation or application of this Agreement, or any questions affecting the Office or the relationship between the Office and the Government, which is not settled by negotiation or other agreed mode of settlement, shall be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators: one to be appointed by the Secretary-General, one to be appointed by the Government, and the third, who shall be chairman of the tribunal, to be appointed by the first two arbitrators. Should either party fail to appoint its arbitrators within two months of the appointment of the other party's arbitrator, or if the first two arbitrators fail to agree upon the third within six months following the appointment of the first two arbitrators, the President of the International Court of Justice shall, at the request of either party, designate any necessary arbitrator. The procedure of the arbitration shall be determined by the tribunal, all of whose decisions shall require a majority vote.

8. ARTICLE VII**Duration and Amendment**

8.1 This Agreement shall enter into force on signature with effect from the first day of October 1989 and shall remain in force until the 30th day of September 1992, unless terminated earlier by either party upon six months written notice to the other party.

8.2 This Agreement may be modified by mutual consent. Each party shall give full and sympathetic consideration to any request from the other party for such amendment.

7. ARTICLE VI

Règlement des différends

7.1 Tout différend entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement portant sur l'interprétation ou l'application du présent Accord, ou sur une question relative au Bureau ou aux relations entre le Bureau et le Gouvernement, qui ne peut être réglé par voie de négociation ou par tout autre moyen d'arbitrage composé de trois membres: l'un nommé par le Secrétaire général, l'un nommé par le Gouvernement et la troisième, qui préside le tribunal, nommé par les deux premiers arbitres. Si l'une des parties n'a pas désigné d'arbitre dans le deux mois suivant la nomination de l'arbitre de l'autre partie, ou si les deux premiers arbitres ne s'entendent pas sur la nomination du troisième dans le six mois suivant leur propre nomination, le Président de la Court international de Justice effectue, à la demande de l'une ou de l'autre partie, la nomination nécessaire. La procédure d'arbitrage est fixée par le tribunal, dont toutes les décisions sont prises à la majorité des voix.

8. ARTICLE VII

Durée et modification de l'Accord

8.1 Le présent Accord entre en vigueur à la date de la signature, avec effet à compter du 1er octobre 1989, et le restera jusqu'au 30 septembre 1992 à moins que l'une des parties n'y mette fin plus tôt, sur préavis écrit de six mois à l'autre partie.

8.2 Le présent Accord peut être modifié avec l'assentiment des deux parties. Chaque partie doit examiner attentivement et avec bienveillance toute demande de modification présentée par l'autre partie.

8.3 Upon termination of the present Agreement, any uncommitted funds previously provided by the Government, beyond those required for closing the Office, shall revert to the Government.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized representatives of the United Nations and of the Government, respectively, have signed this Agreement in duplicate at Nairobi on the 27th day of March 1990 in the English and French languages, both versions being equally authentic.

Dr. Arcot Ramachandran
Under-Secretary-General
and Executive Director
of the United Nations
Centre for Human Settlements
(Habitat)

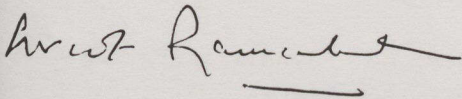
For the United Nations

H.E. Ms. Raynell Andreychuk
Permanent Representative
of Canada to the United
Nations Centre for Human
Settlements (Habitat)

For the Government of Canada

8.3 A l'expiration du présent Accord, tous fonds non engagés précédemment fournis par le Gouvernement et dépassant les sommes requises pour la fermeture du Bureau doivent être remis au Gouvernement.

EN FOI DE QUOI les soussignés, représentants dûment autorisés de l'Organisation des Nations Unies, d'une part, et du Gouvernement, d'autre part, signent le présent Accord en deux exemplaires à Nairobi le 27^e jour de mars 1990, en français et en anglais, les deux versions faisant également foi.



Arcot Ramachandran
Secrétaire général adjoint
et Directeur exécutif du
Centre des Nations Unies
pour les établissements
humains (Habitat)


Pour l'Organisation des
Nations Unies




S.E. Raynell Andreychuck
Représentant permanent du
Canada auprès du
Centre des Nations Unies
pour les établissements
humains (Habitat)

Pour le Gouvernement du
Canada

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized representatives of the Government of Canada, have hereunto set their hands and seals at Ottawa, Canada, this 17th day of June, 1991.


S. E. Rayson
Secretary-General
Centre des Nations Unies
pour les établissements
humanitaires
Four Le Government du
Canada


S. E. Rayson
Secretary-General
Centre des Nations Unies
pour les établissements
humanitaires
Four Le Organisation des
Nations Unies

© Minister of Supply and Services Canada 1991

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1991

Available in Canada through

En vente au Canada par l'entremise des

Associated Bookstores
and other booksellers

Librairies associées
et autres libraires

or by mail from

ou par la poste auprès du

Canada Communication Group
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Groupe Communication Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

Catalogue No. E3-1990/17
ISBN 0-660-56277-4

N° de catalogue E3-1990/17
ISBN 0-660-56277-4

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20074990 4

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E
3 5036 20074990 4

CAL
EAL
90T
P